



IT

AVVERTENZE D'USO

Leggere attentamente le avvertenze contenute nelle presenti istruzioni in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'uso e la manutenzione del prodotto.

IMPORTANTE: LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DI OGNI UTILIZZO, CONSERVARE CON CURA QUESTO LIBRETTO PER OGNI ULTERIORE CONSULTAZIONE.

- Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione. Le presenti istruzioni vanno considerate come parte integrante del prodotto e, per l'intera durata del prodotto, devono essere conservate ed essere disponibili. La documentazione deve essere consegnata a tutti i successivi proprietari del prodotto. L'inosservanza delle istruzioni d'uso può causare scottature o condurre allo scoppio della caffettiera. Verificare, prima di ogni utilizzo, che la caffettiera sia integra e completa di tutti i suoi componenti e che siano integri e nella loro esatta posizione come in figura. In caso di dubbi rivolgersi al negoziante o al produttore. Non utilizzare la caffettiera se la stessa risulta graffiata, crepata o scheggiata, ma sostituire il contenitore prima di riutilizzarla utilizzando solo ricambi originali. Questo prodotto non è inteso per essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali e mentali, o senza esperienza e istruzione. Tenere fuori dalla portata dei bambini. Non lasciare incustodito l'apparecchio durante il funzionamento. Non lasciare i bambini vicino alla caffettiera in funzione. Non toccare le superfici calde della caffettiera: le superfici sono soggette a riscaldarsi, utilizzare manico e pomolo per maneggiare la caffettiera. Utilizzare la caffettiera per il fine per il quale è stata progettata. Il prodotto deve essere utilizzato solo a uso domestico. La presente caffettiera è destinata a essere utilizzata esclusivamente solo con acqua e caffè macinato PER PERCOLATORI/ per CAFFÈ FILTRO, ovvero con caffè macinato grosso. Il caffè macinato troppo finemente potrebbe intasare il filtro e creare una pressione elevata durante l'utilizzo. Non immergere con forza lo stantuffo all'interno del raccoglitore per evitare la fuoriuscita del caffè. Il prodotto non è idoneo all'utilizzo su nessuna fonte di calore. Non utilizzare la caffettiera in forno o in forno a microonde. In caso di malfunzionamento non utilizzare il prodotto e contattare il rivenditore o il produttore. Scegliete solo parti di ricambio originali Bialetti e conformi al modello in uso.

COME PREPARARE IL CAFFÈ

- Collocare la caffettiera su una superficie asciutta, piana e non scivolosa. Tenere il manico (3) saldamente e estrarre l'unità a stantuffo (1-5-6) verticalmente verso l'alto dalla caffettiera (Fig.A). Inserire nella caffettiera il caffè macinato (Fig. B). Versare acqua calda (non bollente) nella caffettiera e riempire fino a lasciare almeno 2,5 cm / 1 inch di spazio dal bordo superiore (Fig.C). Mescolare la bevanda con un cucchiaino di plastica. Collocare l'unità a stantuffo (1-5-6) nella caffettiera e girare il coperchio (1) in modo che le fessure siano rivolte dalla parte opposta del beccuccio. Non spingere l'unità a stantuffo (1-5-6) verso il basso. Lasciare il caffè in infusione per almeno quattro minuti (Fig.D). Tenere il manico della caffettiera (3) saldamente e con il solo peso della mano esercitare una leggera pressione sul pomello (6) per abbassare lo stantuffo (5) verticalmente dentro la caffettiera. L'abbassamento dello stantuffo con la minore pressione possibile consente di ottenere migliori risultati (Fig.E). Se il filtro viene ostruito o non si riesce ad abbassare lo stantuffo, rimuovere quest'ultimo dalla caffettiera, mescolare la bevanda e immergere nuovamente e lentamente lo stantuffo. Girare il coperchio in modo che le fessure siano rivolte dalla parte del beccuccio e versare il caffè (Fig.F).

PULIZIA E MANUTENZIONE

- Pulire l'unità a stantuffo dopo ogni uso. Non usare spugne o detersivi abrasivi. Per conservare a lungo le caratteristiche del prodotto si consiglia il lavaggio a mano dei singoli componenti. Solo il contenitore in vetro può essere lavato in lavastoviglie. Per rimuovere il contenitore di vetro (4), disattivare il blocco con il tasto (2) (Fig.G). Al fine di evitare ossidazioni è necessario asciugare bene tutti i componenti della caffettiera prima di riporre il prodotto.

SMALTIMENTO

- Il prodotto, alla fine della propria vita utile deve essere smaltito in un centro di raccolta differenziata. L'adeguata raccolta differenziata e il corretto smaltimento contribuiscono ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

GARANZIA

- Il prodotto è garantito per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto, alle condizioni di funzionamento del presente foglio di istruzioni. In caso di richiesta di assistenza, per far valere la garanzia, è necessario contattare il venditore o Bialetti Industrie Spa e mostrare la prova di acquisto, o un documento equivalente, che riporti gli estremi di identificazione del rivenditore e della data d'acquisto. La garanzia non copre: I componenti sostituibili (raccoglitore in vetro) se non per difetti originari; Guasti e/o difetti causati da un uso improprio o non conforme alle istruzioni; Guasti e/o difetti causati dall'utilizzo di ricambi NON COMPATIBILI; Danni dovuti a urti, cadute e depositi di calcare.

EN

WARNINGS

Read the instructions carefully as they contain important information about safety, use and maintenance of the product.

IMPORTANT: READ THIS MANUAL THOROUGHLY AND KEEP IT WITH CARE FOR FUTURE REFERENCE.

- Keep this booklet in a safe place for future reference. These instructions are an integral part of the product and, throughout the entire life of the product, must be kept and be available. The documentation should be given to the subsequent owners of the product. Failure to comply with the instructions may cause the risk of burn or the coffee maker burst. Before each use, make sure the coffee maker is not damaged and is complete with all its parts, that must be intact and properly positioned, as shown on the figure. In case of doubts, contact the dealer or the manufacturer. Do not use the coffee maker if scratched, cracked or splinted, but replace the container only with original spare parts before using it again. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge. Put it in a place out of the reach by children. Do not leave the appliance unattended while turned on. Do not leave the children in the proximity of the operating coffee maker. Do not touch the hot surface of the coffee maker. The surfaces get hot, therefore use the handle and the knob to move the coffee maker. Use the coffee maker for the purpose which it was designed for. The product is intended for household use only. The coffee maker is designed to be used only with water and ground coffee and ground coffee FOR PERCOLATING FILTERS / for FILTRES COFFEE, that is with coarse ground coffee. The too fine ground coffee may clog the filter and create a high pressure during use. Do not immerse the plunger strongly into the container to prevent coffee from coming out. The product is not intended to be used on any heating source. Never use the coffee maker in the oven or in a microwave. In case of malfunctioning, do not use the product and contact the dealer or the manufacturer. Only choose original Bialetti spare parts suitable for the model used.

HOW TO MAKE COFFEE

- Put the coffee maker on a dry, flat, and non-slippery surface. Hold the handle (3) tightly and remove the plunger unit (1-5-6) vertically upwards from the coffee maker (Fig. A). Insert the ground coffee into the coffee maker (Fig. B). Pour hot water (non-boiling) into the coffee maker and fill up to 2.5 cm / 1 inch from the upper edge (Fig. C). Mix the drink with a plastic spoon. Put the plunger unit (1-5-6) into the coffee maker and rotate the lid (1) so that the slots are facing the opposite side of the spout. Do not push the plunger unit (1-5-6) downwards. Leave coffee in infusion for at least four minutes (Fig. D). Hold the coffee maker handle (3) tightly and, with the weight of your hand, slightly push the knob (6) to lower the plunger (5) vertically into the coffee maker. The lowering of the plunger at minimum pressure possible allows to achieve better results (Fig. E). If the filter is clogged or the plunger cannot be lowered, remove the latter from the coffee maker, mix the drink and immerse the plunger slowly again. Rotate the lid so that the slots are facing the spout side and pour coffee (Fig. F).

CLEANING AND MAINTENANCE

- Clean the plunger after each use. Do not use any abrasive sponges or detergents. To preserve the product features longer, it is advisable to hand wash the single parts. Only the glass container is dishwasher safe. To remove the glass container (4), unlock with the button (2) (Fig. G). To avoid oxidation, always dry well all of coffee maker parts before storing the products.

DISPOSAL OF THE APPLIANCE

- At the end of the life of the product, dispose it in a waste collection centre. The adequate waste sorting and the correct disposal contribute to avoid negative impacts on the environment and public health and permit recycling of the materials which the product is made of. For more detailed information regarding the available collection systems, contract the local refuse centre or the store where the product was purchased.

WARRANTY

- The product is guaranteed for a period of 24 months from the date of purchase, with the functional conditions as foreseen in this instruction leaflet. In case of claim for servicing under warranty, it is required to contact the dealer or Bialetti Industrie Spa and provide proof of purchase or an equivalent document showing the identification data of the dealer or the date of purchase. Warranty does not cover: The replaced components (glass container) for non-original defects. Failures and/or defects caused by an use, which is improper or not-compliant with the instructions. Failures and/or defects arising from the use of non-COMPATIBLE spare parts. Damages caused by impacts, falls, and lime scale deposits.

FR

AVERTISSEMENTS

Lire attentivement les conseils contenus dans les instructions suivantes, car elles renferment d'importantes indications concernant la sécurité, l'emploi et l'entretien.

IMPORTANT : LIRE ATTENTIVEMENT AVANT CHAQUE UTILISATION, CONSERVER AVEC SOIN LE LIVRET POUR TOUTE CONSULTATION ULTERIEURE.

- Conserver avec soin le livret pour toute consultation ultérieure. La présente notice doit être considérée comme faisant partie intégrante du produit et pendant toute la durée de vie du produit. Ces documents doivent être remis à tous les futurs propriétaires du produit. Le non-respect des instructions d'emploi peut provoquer des brûlures ou l'explosion de la cafetière. Vérifier, avant toute utilisation, que la cafetière soit intègre et munie de tous ses composants, positionnés dans leur position exacte, comme indiqué en figure. En cas de doute, s'adresser au revendeur ou au fabricant. Ne pas utiliser la cafetière si elle est rayée, fissurée ou écaillée ; remplacer le récipient avant de la réutiliser en utilisant exclusivement des pièces détachées originales. Ce produit n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dotées de capacités physiques, sensorielles et mentales réduites ou n'ayant pas l'expérience et les connaissances nécessaires. Garder hors de la portée des enfants. Surveiller l'appareil pendant le fonctionnement. Ne pas laisser les enfants à proximité de la cafetière lorsqu'elle est en service. Eviter de toucher les surfaces chaudes : les surfaces deviennent chaudes, utiliser le manche et le pommeau pour manipuler la cafetière. Utiliser la cafetière uniquement pour l'usage pour lequel elle a été conçue. Ce produit doit être utilisé uniquement pour un usage domestique. La présente cafetière est destinée à être utilisée exclusivement avec de l'eau et du café moulu pour FILTRES DE CONTACT, à savoir avec du café moulu à gros grains. Le café moulu trop fin pourrait boucher le filtre et créer une pression élevée durant l'emploi. Ne pas plonger le piston en forçant dans le récipient pour éviter la sortie du café. Le produit n'est pas indiqué pour être utilisé sur une source de chaleur. Ne pas utiliser la cafetière dans un four ou dans un four à micro-ondes. En cas de dysfonctionnement, dommage ou s'il manquent des composants, ne pas utiliser le produit et contacter le revendeur ou le fabricant. Choisir toujours des pièces de rechange originales Bialetti et conformes au modèle utilisé.

COMMENT PRÉPARER LE CAFÉ

- Positionner la cafetière sur une surface sèche, plate et antidérapante. Saisir le manche (3) et extraire l'unité à piston (1-5-6) verticalement vers le haut de la cafetière (Fig.A). Verser dans la cafetière le café moulu (Fig. B). Verser de l'eau chaude (non bouillante) dans la cafetière et remplir en laissant un espace d'au moins 2,5 cm / 1 inch du bord supérieure (Fig.C). Mélanger la boisson avec une cuillère en plastique. Introduire l'unité à piston (1-5-6) dans la cafetière et tourner le couvercle (1) de façon à ce que les fissures soient dirigées vers la partie opposée au bec. Ne pas pousser l'unité à piston (1-5-6) vers le bas. Laisser infuser le café pendant au moins quatre minutes (Fig.D). Tenir le manche de la cafetière (3) et avec le poids de la main, exercer une légère pression sur le pommeau (6) pour faire descendre le piston (5) verticalement dans la cafetière. La descente du piston avec une moindre pression possible permet d'obtenir de meilleurs résultats (Fig.E). Si le filtre est bouché ou si on n'arrive pas à abaisser le piston dans la cafetière, retirer ce dernier, mélanger la boisson et plonger de nouveau et lentement le piston. Tourner le couvercle de façon à ce que les fissures soient dirigées vers la partie du bec et verser le café (Fig.F).

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Nettoyer l'unité à piston après chaque utilisation. Ne pas utiliser d'éponges ou de produits abrasifs. Pour conserver plus longtemps les caractéristiques du produit, il est conseillé de laver à la main chacun de ses composants. Seul le récipient en verre peut être lavé au lave-vaisselle. Pour retirer le récipient en verre (4), débrancher le bloc avec la touche (2) (Fig.G). Afin d'éviter les oxydation, il faut essuyer correctement tous les composants de la cafetière avant de ranger le produit.

ÉLIMINATION DU PRODUIT

- En fin de vie, le produit doit être éliminé dans un centre de collecte sélective. Un tri et une élimination effectués correctement contribuent à éviter tout effet néfaste à l'environnement et à la santé ; cela permet un recyclage des différents composants du produit. Pour plus d'information détaillée relative aux déchets électriques, veuillez vous rapprocher de la déchèterie de votre localité ou de l'endroit dans lequel vous l'avez acheté.

GARANTEE

- Le produit est garanti 24 mois à partir de la date d'achat dans les conditions de fonctionnement décrites dans cette notice d'instructions. En cas de demande d'assistance, pour faire valoir la garantie, il est indispensable de contacter le vendeur ou Bialetti Industrie Spa et de fournir la preuve d'achat ou tout document équivalent qui indique le nom et les coordonnées du revendeur ainsi que la date d'achat. La garantie ne couvre pas : Les composants remplaçables (récipient en verre, sauf en cas de vice de fabrication). Les pannes et/ou défauts causés par une utilisation inappropriée ou non conforme aux indications. Dommages et/ou défauts causés par l'utilisation de pièces de rechange NON COMPATIBLES. Les dommages causés par des chocs, des chutes ou des dépôts de calcaire.

DE

HINWEISE FÜR DEN GEBRAUCH

Lesen Sie die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweise sorgfältig, da sie wichtige Angaben zu Sicherheit, Bedienung und Pflege des Produkts enthalten.

WICHTIG: VOR GEBRAUCH SORGFÄLTIG LESEN AUFBEWAHREN FÜR SPÄTERES NACHLESEN.

- Die Bedienungsanleitung sorgfältig für die spätere Einsichtnahme aufbewahren. Die vorliegende Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Produkts und muss über die gesamte Lebensdauer des Produkts aufbewahrt werden und verfügbar sein. Die Unterlagen sind allen nachfolgenden Besitzern des Produkts auszuhändigen. Ein Nichtbeachten der Bedienungsanleitung kann zu Verbürungen oder zum Bersten der Espresso-Kanne führen. Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob die Espresso-Kanne unversehrt und vollständig ist, und sich alle Bauteile in der richtigen Stellung, wie in der Abbildung befinden. Im Zweifelsfall das zuständige Abfallentsorgungszentrum kontaktieren. Verwenden Sie die Espresso-Kanne nicht, wenn sie zerkratzt ist oder Beschädigungen aufweist, sondern ersetzen Sie den Behälter, bevor Sie ihn mit Original-Ersatzteilen wiederverwenden. Dieses Produkt ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder ohne entsprechende Erfahrung und Anleitung bestimmt. Das Produkt ist außerhalb der Reichweite von Kindern aufzubewahren. Während des Betriebs das Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen. Lassen Sie Kindern nicht in die Nähe der Espresso-Kanne, wenn diese in Betrieb ist. Berühren Sie keinesfalls die heißen Oberflächen der Espresso-Kanne. Da die Oberflächen heiß werden, fassen Sie die Espresso-Kanne bitte nur an Griff und Knauf an. Verwenden Sie die Espresso-Kanne ausschließlich zu ihrem bestimmungsgemäßen Gebrauch. Das Produkt ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt. Diese Espresso-Kanne ist nur für den Gebrauch mit Wasser und gemahlene Kaffee FÜR ESPRESSOMASCHINEN/FILTERKAFFEE oder mit grobem gemahlene Kaffee bestimmt. Zu fein gemahlene Kaffee kann den Filter verstopfen und beim Gebrauch einen hohen Druck erzeugen. Tauchen Sie den Kolben nicht gewaltsam in den Behälter ein, um ein Ausstreuen des Kaffees zu verhindern. Das Produkt ist nicht für den Einsatz an einer Wärmequelle geeignet. Benutzen Sie die Espresso-Kanne weder im Backofen noch in der Mikrowelle. Im Falle einer Fehlfunktion verwenden Sie das Produkt nicht weiter, sondern wenden sich an Ihren Händler oder den Hersteller. Wählen bzw. verwenden Sie bitte nur Original-Ersatzteile von Bialetti, die zum gebrauchten Modell passen.

KAFFEEZUBEREITUNG

- Stellen Sie die Espresso-Kanne auf eine trockene, ebene und rutschfeste Unterlage. Halten Sie den Griff (3) fest und ziehen Sie den Kolben (1-5-6) senkrecht aus der Espresso-Kanne heraus (Abb. A). Geben Sie den gemahlene Kaffee in die Kaffeemaschine (Abb. B). Gießen Sie heißes Wasser (nicht kochend) in die Espresso-Kanne und füllen Sie diese, bis mindestens 2,5 cm über der Oberkante (Abb. C). Mischen Sie das Getränk mit einem Plastiklöffel. Setzen Sie die Kolbeneinheit (1-5-6) in die Espresso-Kanne und drehen Sie den Deckel (1) so, dass die Schlitzze von der Düse weg zeigen. Die Kolbeneinheit (1-5-6) nicht nach unten drücken. Lassen Sie den Kaffee mindestens vier Minuten ziehen (Abb. D). Halten Sie den Griff der Espresso-Kanne (3) fest und drücken Sie mit nur dem Gewicht Ihrer Hand leicht auf den Knopf (6), um den Kolben (5) senkrecht in die Espresso-Kanne zu senken. Das Absenken des Kolbens mit möglichst geringem Druck führt zu besseren Ergebnissen (Abb. E). Wenn der Filter verstopft ist oder der Kolben nicht abgesenkt werden kann, nehmen Sie den Kolben aus der Espresso-Kanne, rühren Sie das Getränk um und tauchen Sie den Kolben wieder langsam ein. Drehen Sie den Deckel so, dass die Schlitzze zur Seite des Auslaufs zeigen und gießen Sie den Kaffee aus (Abb. F).

REINIGUNG UND WARTUNG

- Reinigen Sie die Kolbeneinheit nach jedem Gebrauch. Verwenden Sie keine Schwämme oder Scheuermittel. Um die Produkteigenschaften über einen längeren Zeitraum zu erhalten, empfiehlt es sich, die einzelnen Komponenten von Hand zu waschen. Nur der Glasbehälter kann in der Spülmaschine gereinigt werden. Um den Glasbehälter (4) zu entfernen, entsperren Sie diesen durch das Drücken der Taste (2) (Abb. G). Um eine Oxidation zu vermeiden, ist es notwendig, alle Komponenten der Espresso-Kanne vor der Lagerung gut zu trocknen.

ENTSORGUNG

- Am Ende seiner praktischen Lebensdauer muss das Produkt in einer Sammelstelle für Mülltrennung entsorgt werden. Eine angemessene Mülltrennung und eine korrekte Entsorgung tragen dazu bei, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden, und unterstützen das Recycling der Stoffe, aus denen sich das Produkt zusammensetzt. Nähere Informationen bezüglich der zur Verfügung stehenden Sammelsysteme erhalten Sie beim örtlichen Abfallentsorgungsdienst oder bei dem Geschäft, in dem Sie das Gerät gekauft haben.

GARANTEE

- Die Produktgarantie gilt für einen Zeitraum von 2 Jahren ab Kaufdatum zu den Betriebsbedingungen der beiliegenden Bedienungsanleitung. Im Garantiefall wenden Sie sich an den Händler oder an Bialetti Industrie SpA, um in den Genuss der Garantie zu kommen. Legen Sie den Kaufbeleg oder einen gleichwertigen Nachweis bei, aus dem der Name des Händlers und das Kaufdatum hervorgehen. Die Garantieleistung erstreckt sich nicht auf: Ersetzbare Teile (Glasbehälter) mit Ausnahme von Originalfehlern; Störungen bzw. Mängel durch unsachgemäßen Gebrauch, der nicht der Bedienungsanleitung entspricht. Störungen bzw. Mängel durch die Verwendung nicht originaler Ersatzteile. Schäden durch Stoß, Sturz und Kalkablagerungen.





